

Nagy várakozás öröme szeptember 23-án immár hatodik alkalommal lesz Hongarije Plaza! Egy olyan rendezvény, ahol számos érdekes és hasznos előadás/workshop hallgatható, például belföldi utazásról, jogi tanácsadástól, többnyelvű nevelésről. Az infóvásáron mindenféle Magyarországgal foglalkozó szervezet és cég bemutatkozik a Magyarország iránt érdeklődő látogatóknak és természetesen az itt élő magyaroknak. Lesz sok koncert, tánc, és természetesen magyar ételek és italok.

Országos magyar-holland találkozó

– Ez volt a legjobb program, amit valaha is szerveztél – mondta nekem egykori tanítványom, Jaap Keijzer a **Most Magyarul! draait door** c. 2019-es rendezvény végén, még a Corona-korszak előtt. Jaap 20 éve a hang- és színpadtechnikusunk a **Hongaarse School Magyar Nyelviskola** és a **Most Magyarul! Hongarije Magazine** kiadó által szervezett rendezvényeken. Nagyon tapasztalt hang- és fénytechnikus, akinek az amszterdami koncertünkön Bródy János adott nagy bókot. Ha Jaap szerint a program nagyszerű volt, hát, akkor tényleg jó volt.

A Trio Trabant a Szilvaszedés témájában adott elő egy gyönyörű, lenyűgöző műsort. Ének, zene, történet és tánc egy áramló előadásban, a magyar népzene hangvilágában!



Trio Trabant: Hilde Kertész, Winfried van Veen, Frank de Jong



Róbert Sinha & Dóra Danics bij Most Magyarul! draait door, 2023

Hongarije Plaza 23-09-23

Erdős Trió

De van más is, amit a hatodik alkalommal megrendezésre kerülő Hongarije Plazán láthatunk és hallhatunk: a színpadi műsort az **Erdős trió** nyitja meg. Tagjai Erdős Csaba (cselló), Hornyák Andrea (zongora) és a nagyon tehetséges lányuk, Boglárka (hegedű). Csaba és Andrea a budapesti Liszt Ferenc Zeneakadémián tanult, Boglárka pedig az amszterdami konzervatóriumban szerzett mesterszakos diplomát, jelenleg a kölni Hochschule für Tanz und Musik hallgatója.

Köncertjük címe **Egy kis klasszikus magyaros íz**, amelyhez hozzájárulnak Brahms, Haydn és Goldmark magyar/magyar orientációjú zeneszerzők szerzeményei. Tüti élvezet! (Lsd . 41. oldal)

Ralda Néptáncegyüttes

A Ralda néptáncegyüttes nagy sikerrel fellépett már az előző Hongarije Plazán. Táncokkal elragadtatták a közönséget!

Danics Dóra & Sinha Róbert

Továbbá az 'ex-X-Faktor énekesnője', **Danics Dóra** is érkezik a Hongarije Plazába. Sinha Róbert gitárossal közösen ad elő magyar sanzonokból, saját számaiból, Petőfi verseire írt dalokból és néhány népdal-

ból álló műsort! Dóra több zenekarral is énekelt, nemrég pedig az RTL **CelebRandi** (híres magyarok randevúja) című műsorában szerepelt a magyar televízióban. Róbert a Hágai Konzervatóriumban végzett, és többször fellépett már Hollandiában, többek között a 2017-es **Most Magyarul! draait door** rendezvényen. A duó legutóbb itt júniusban koncertezett. Róluk bővebben lapunk előző számában olvashatunk. Néhány dalszöveg, amelyet Dóri énekel, megtalálható a **mostmagyarul.nl** weboldalon.

Muro Phral

A Plaza programját egy külföldi premier zárja. A **Muro Phral** srácok - egy fiatal zenekar az észak-magyarországi (hátrányos helyzetű) **Forró** falujából - évek várakozása után végre Hollandiába jönnek. Először lépnek fel Magyarországon kívül! Ez nagyszerű szórakozás lesz és tánkra perdítés a vidám beatjeikkel!

Az **MM 90**-ben egy terjedelmes cikket közöltünk a Muro Phralról, vagyis Conny van Tuil felfedezéséről. Ennek a cikknek a magyar változatát elevenítettük fel 2020-ban egy hangoskönyvi változatban, mozgóképekkel és zenével. (link: **mostmagyarul.nl**)

A 6. oldalon folytatjuk

Na een aantal jaren pas op de plaats is er deze maand op 23 september weer een Hongarije Plaza. Een editie met tal van lezingen met bijzondere verhalen in het Nederlands en ook weer een aantal interessante en nuttige lezingen in het Hongaars, voor Hongaren in Nederland, onder meer over meertalig opvoeden. Allerlei organisaties en bedrijven op het gebied van Hongarije presenteren zich op de info- en verkoopmarkt aan bezoekers geïnteresseerd in Hongarije en natuurlijk ook aan hier woonachtige Hongaren. Verder is er volop Hongaarse muziek en dans en natuurlijk kunt u Hongaars eten en drinken.

bij **Most Magyarul! draait door** in 2017 en onlangs in juni. U leest meer over dit duo in de vorige editie van **Most Magyarul! Hongarije Magazine**. Een aantal liedteksten gezongen door 'Dóri' staat op onze website **mostmagyarul.nl**.

Muro Phral

Het Plaza-programma wordt afgesloten door een buitenlandse primeur. De boys (**srácok**) van **Muro Phral**, een jonge band uit het plaatsje **Forró** in (het kansarme) Noord-Hongarije, komen na jaren wachten eindelijk naar Nederland en treden voor het eerst op buiten Hongarije! Dat wordt heerlijk meegenieten en meeswingen met hun vrolijke beats!

In MM! 90 publiceerden wij een uitgebreid artikel over Muro Phral en over hun ontdekking door Conny van Tuil. De Hongaarse versie van dit artikel

Ook is er - wegens succes geprolongerd - een dansvoorstelling door dansgroep **Ralda**. Het podiumprogramma van de zesde editie van **Hongarije Plaza** wordt geopend door het **Erdős-trio** dat bestaat uit **Csaba Erdős** (cello) en **Hornyák Andrea** (piano) met hun zeer getalenteerde dochter **Boglárka**. Csaba en Andrea genoten beiden hun opleiding aan de **Liszt Ferenc zeneakadémi**a te Budapest en Boglárka studeert na haar master aan het Amsterdamse Conservatorium aan de **Hochschule für Tanz und Musik** te Köln. Dat wordt innig genieten van een vleugje klassiek van de Hongaarse/Hongaars georiënteerde componisten Brahms, Haydn en Goldmark!

Danics Dóra

Verder komt ook de 'ex-X-Faktor zangeres' **Dóra Danics** naar Hongarije Plaza. Samen met gitarist **Róbert Sinha** brengt zij een programma van Hongaarse chansons, haar eigen songs, getoonzette poëzie van Petőfi en volksliederen! Dóra zong bij diverse bands en was onlangs nog op de Hongaarse televisie te zien in het RTL-programma **CelebRandi** (dating voor bekende Hongaren). Róbert is afgestudeerd aan het Conservatorium van Den Haag en trad al dikwijls op in Nederland, onder andere



Bekijken op YouTube Conny van Tuil & Muro Phral, 2019

van Conny is in 2020 tot leven gebracht in een gesproken luisterversie met visuals en muziek. Zie de rubriek **Most Magyarul!-TV** op **www.mostmagyarul.nl**.

'Kindertreinencompositie'

Behalve onze grande finale is er dit keer ook een heuse toegift. Pas begin augustus is bekend geworden dat op Hongarije Plaza ook het concert **Dutch Suite** te horen zal zijn van de Hongaarse componist **Miklós Csemiczky**. Het muziekstuk is opgedragen aan de Kindertreinen, waarmee de vader van Miklós destijds naar Nederland was gekomen voor een korte periode. Dit bezoek zou nog doorwerken tot de generatie van kleinzoon Péter

Lees verder op blz. 7

Tekst: Edwin van Schie
M.m.v.: Pálfalvi Ivett

Foto's: Rusznák Gábor, Wim Kersbergen, privébezit, PR

Gyermekvonatos zenemű

A grande finálék mellett ezúttal igazi ráadás is van. Csak augusztus elején jelentették be, hogy a Hongarije Plazában **Csemiczky Miklós** magyar zeneszerző **Holland szvit** című koncertje is elhangzik. A zeneművet az ún. **Gyermekvonatoknak** ajánlja, amellyel Miklós édesapja annak idején rövid időre Hollandiába érkezett. Ez a látogatás hatott az unokájának generációjára is, Csemiczky Péterre is, aki dokumentumfilmet készít nagypjáról és apjáról, valamint a Hollandiához fűződő különleges kapcsolatokról. A különleges koncertet a nagynevű groningeni **Északi Kamarazenekar** adja elő. (Lásd lapunk 50. oldalát is.)

Infóvásár, standok

Természetesen a **Hongarije Plaza** nemcsak fantasztikus színpadi programokból áll, hanem a nagy csarnokban ismét található lesz számos információs és árusító stand, a vendéglátósarok és a gyermekter. A standokon/standokban minden megtalálható, ami Magyarországgal, a magyar kultúrával és nyelvvel kapcsolatos: borok, csemegék, könyvek, folyóiratok, nyelvtanfolyamok, holland tananyagok magyaroknak, ékszerek, szolgáltatások, egészség-

és Eindhoven úgynevezett 'ovisulijai') pedagógusai, önkéntes segítői futtatják, **Vidák Gabriella** és **Pálfalvi Ivett** vezetésével. **Rapai Judit** pedig workshopot is tart a játékos nevelésről. Felhívjuk a figyelmét, hogy a Plaza mégsem bébiszitter központ: a gyermek(ek)ért mindig Ön a felelős! A Gyereklazában a kicsik többek között magyar kézműves foglalkozásokkal, sportos tevékenységekkel és néptáncal foglalhatják le magukat. **Horváth Márta** bábszínházi előadása is várható (lásd lapunk 38. oldalát). Majd **Andries Tóth** vívó workshopot tart a 10-18 éves fiataloknak (lsd. lapunk 27. oldalát.)

Színpad az infópiacra

Az infópiacra ezúttal is lesz kis színpad, amelyen **Székely Erika** egyszemélyes zenekara, azaz az **Era CK** ad elő változatos dalokat, meg-megszakítva a júniusban a **Most Magyarul! draait door** című rendezvényen is fellépő **A parkolóőrök** énekes-gitáros duó, **Müller Dávid** és **Erdős Gábor** előzenekarával. Ők akkor játszanak majd, amikor nincs előadás vagy koncert a színházteremben.

a Plaza nem bukhat meg! Könyvének recenzióját a 8. oldalon olvashatják). Örömmünkre szolgál, hogy ismét lapunk néhány munkatársa is tart előadást kedvenc témáiról. Például **Gerhild Tóth-van Rooij** mesél az idén elhunyt magyar-holland művészettörténész, **Ubbens Magdi** munkásságáról. **Pieter Biezenaar és Angelie Witjes** a **Gewoon Hongarije** című előadásukban magyarországi pihenőhelyekre kalauzol el: a kis kempingekről, a Tisza és a Dráva mentén való kerékpározásról és a Szalka-tó körüli sétákról szól.

A **GeGe-Thuis-in-Hongarije-makelaardij** ingatlanközvetítője-ügynöke, **Robert Kemkers**, aki több mint 20 éve él Magyarországon, a magyarországi ház(vásárlás) csinjáról-bínjáról mesél, végül pedig két előadást említünk meg a magyar nyelvről: **Soós Mónika** a kezdő tanfolyam résztvevőinek ad bevezetést a magyar nyelvbe, **Edwin van Schie** pedig **A magyar nyelv lenyűgöző aspektusai** c. kétnyelvű előadásában a magyar nyelvtanról ad felvilágosítást haladó szintű magyarul tanulóknak sok hasznos ténnyel és háttérismerettel: a magyar nyelv mindenféle lenyűgöző és fantasztikus vonását áttekintjük (a tárgyias ragozás erejétől az irreális irreálisához,

Csemiczky, die een documentaire maakt over grootvader en vader Csemiczky en hun speciale band met Nederland. Dit bijzondere concert wordt als afsluiting van Hongarije Plaza uitgevoerd door het gerenommeerde **Kamerorkest van het Noorden** uit Groningen. (Zie ook elders in dit nummer.)

Infomarkt, verkoopstalletjes

Maar natuurlijk bestaat Hongarije Plaza niet alleen uit een fantastisch podiumprogramma, nee, ook de grote hal staat weer vol info- en verkoopstands, de cateringcorner en het kinderplein. In de **stands** vindt u alles betreffende Hongarije, de



Hongaarse cultuur en de taal: wijnen, delicatessen, boeken, tijdschriften, taalcursussen, lesmateriaal Hongaars en Nederlands voor Hongaren, sieraden, diensten, gezondheidsproducten, reizen, vakantiehuizen en onroerend goed. Daarnaast is er ook informatie gericht op Hongaren in Nederland, zoals boekhouding en administratie, sociale zekerheid e.d. Mochten wij hier toch nog iets vergeten zijn, kijk dan op www.hongarijeplaza.org.

Catering

De catering met hurka, gebraden kolbász, pörkölt, gulyás en nog veel meer, is in handen van het team van **Krisztina Icsó** die al jaren catert op braderieën en evenementen en ook maaltijden bereidde voor de Amsterdamse Hungaria Club. Ook kunt u bij haar cateringstand terecht voor een assortiment aan Hongaarse drankjes en bieren voor uw directe dorst. Buiten is er dit jaar weer lángos en kürtőskalács verkrijgbaar bij de foodtruck en kraam van **Hongaarse Thuis Smaken**.

Links: lángos & kürtőskalács van Hongaarse Thuis Smaken, midden Krisztina Icsó



Kinderhoek

De tweetalige kinderhoek wordt dit jaar gerund door een groepje docenten van de diverse weekendscholen voor Hongaarse kinderen in Nederland (de zogenoemde 'ovisuli's van Amstelveen, Maarssen, Den Haag en Eindhoven) onder regie van Judit Rapai en Ivett Pálfalvi (die ook een **workshop** verzorgen over **spelenderwijs opvoeden**). Let wel Plaza is geen oppascentrale: u bent te allen tijde verantwoordelijk voor uw eigen kind(eren)! Op het kinderplein kan de jeugd in de weer met o.a. Hongaarse handvaardigheid, bewegingsactiviteiten en volksdansen. Ook staat er een poppentheatervoorstelling gepland door **Márta Horváth** (zie elders in dit nummer).

Podium op de infomarkt

Dit keer is er ook op de infomarkt een podium waarop de one-womanband van Erika Székely, alias Era CK, allerlei songs zal laten horen, afgewisseld door het zang- en gitaarduo **'A parkolóőrök'**, Dávid Müller en Gábor Erdős, die ook het voorprogramma verzorgden bij **Most Magyarul! draait door** afgelopen juni. Zij spelen op momenten dat er geen voorstelling of concert is in de podiumzaal.

Schrijfworkshop

Schrijfster en schrijfcoach **Therese Major** houdt een schrijfworkshop op Hongarije Plaza. Zij is de auteur van diverse artikelen in dit tijdschrift en van verschillende boeken, waaronder een jeugdtrilogie over Johnny Mooiweer, een jongetje dat deels van Hongaarse afkomst is, en een Budapest **whodunnit** waarin dezelfde jongen, maar dan als adolescent de hoofdrol speelt. Ook schreef zij het levensverhaal van haar Hongaarse vader Géza Major, dat zich laat lezen als een spannende roman.

Lezingen

Plaza is geen Plaza als er niet ook interessante lezingen staan geprogrammeerd. Ook dit jaar hebben we weer een mooie selectie voor u gemaakt van sprekers die op herhaling komen en nieuwe presentaties en workshops: zo komen er sprekers over uit Budapest (schrijfster **Leonóra Mörk**, die ook regelmatig publiceert in dit magazine en ook voor dit nummer een bijdrage schreef), Cegléd (advocate **Ildikó Nyujtó** over Hongaarse identiteit) en Barcelona (**Zita Máté**: voor coaching en advies bij meertalige opvoeding, zie elders in dit nummer).

Nederlandstalige lezingen

Schrijver **Patrick Bernhart** komt naar Hongarije Plaza met zijn nieuwste boek **Vlieg, mijn zwaluw**. In zijn lezing zal hij vertellen over zijn ongelooflijk boeiende, maar moeizame zoektocht in archieven naar zijn Hongaars-joodse roots in o.a. Tsjechië, Oostenrijk, Slowakije en Hongarije. Deze tocht

leerde hem niet alleen waar hij vandaan komt, maar ook wie hij is. Als zijn lezing net zo spannend en boeiend is als zijn boek, kan Plaza niet meer stuk! Zie ook blz. 8.)

Wij zijn blij dat er ook weer een aantal medewerkers van dit magazine bereid is een lezing te geven over zijn/haar favoriete onderwerp. Zo vertelt **Gerhild Tóth-van Rooij** u dit keer over het leven en werk van de dit jaar overleden **Hongaars-Nederlandse kunsthistorica Magdi Ubbens**. Zij was een van de eerste conservatoren van het Mauritshuis in Den Haag en publiceerde gerenommeerde boeken in vele talen. Tot slot nemen **Pieter Biezenaar** en **Angelie Witjes** u in hun lezing **Gewoon Hongarije** mee naar plekjes in Hongarije om te onthaasten: het gaat over kleine campings, over fietsen langs de Tisza en de Dráva en wandelen rond het meertje van Szalka. Makelaar-jurist **Robert Kemkers** van **GeGe-Thuis-in-Hongarije Makelaardij**, die al ruim 20 jaar woonachtig is in Hongarije vertelt u over de ins en outs van een huis(aankoop) in Hongarije en tot slot noemen wij graag nog een tweetal lezingen over de Hongaarse taal: **Mónika Soós** geeft de **beginnende cursist** een introductie tot het Hongaars en **Edwin van Schie** zal in zijn **tweetalige** lezing **Fascinerende facetten van het Hongaars** ook de ver(der)gevorderde cursist Hongaars bedienen met tal van nuttige weetjes en achtergronden bij de Hongaarse grammatica. Allerlei fascinerende en fantastische eigenschappen van het Hongaars passeren de revue: van de kracht van de bepaalde vervoeging tot de (ir)realiteit van de irrealis, van de vrijwel perfecte logica van de zinsbouw tot de ingewikkeldste bezits- en hebbenconstructies!

Kortom wij zien u graag wederom op deze dag vol Hongaarse leringh ende vermaec, Hongaarse nectar en ambrozijn, Hongaarse muziek, & vertier, wijn en bier! De entreeprijs bedraagt € 10,- en de deuren gaan open om 10.00 uur.

Locatie: **Veluwehal**, Nieuwe Markt 6, **Barneveld**. Voor het precieze programma kijkt u op de website www.hongarijeplaza.org en in het programma-boekje dat vanaf 20 september ook online staat ■ **A viszontlátásra**

Edwin van Schie

Hongarije Plaza wordt mede mogelijk gemaakt door de vele enthousiaste standhouders en vrijwilligers én door **Hongaarse Thuis Smaken / Schoorsteenkeek & Gege-Thuis in Hongarije-makelaardij**.



'Dansgroep Ralda



Robert Kemkers



Pieter Biezenaar



Era CK

ügyi termékek, utazási ötletek, nyaralók és ingatlanok. A hollandiai magyaroknak szóló információ is megtalálható, például könyvelés és ügyintézés, társadalombiztosítás stb. Ha valamit elfelejtettünk itt, kérjük, látogasson el a www.hongarijeplaza.org oldalra.

Magyar ételek és italok

A vendéglátón, **Icsó Krisztina** csapata biztosítja a hurkát, sült kolbászt, pörköltet, gulyást és talán még sok más is. Krisztina évek óta foglalkozik vásárok és rendezvények vendéglátásával, még az amszterdami Hungaria Klubnak is készített ételeket. Catering standjánál magyar italok és sörök választéka is megtalálható. Idén kint - a siker miatt újra **lángosos** standja lesz és természetesen ismét frissen süttött **kürtőskalács** is!

Gyermeksarok

Idén a kétnyelvű gyermeksarokot a hollandiai magyar hétvégi iskolák (Amstelveen, Maarssen, Hága

Előadások-prezentációk

A Plaza nem Plaza, ha nincsenek érdekes előadások. Idén is érkeznek az országos eseményre visszatérő, de új előadók is: Budapestről **Mörk Leonóra** író, – aki szintén rendszeresen publikál a lapunkban – (sőt ebben a számban is írt cikket), Ceglédről **Nyujtó Ildikó** jogász (ő a magyar identitásról) és Barcelonából **Máté Zita** (coaching és tanácsadás a többnyelvű oktatásról, lásd lapszámunk 32. oldalát).

Holland nyelvű előadások

Patrick Bernhart író, a **Vlieg, mijn zwaluw** (Repülj, fecském) című legújabb könyvével érkezik a Hongarije Plazába. Előadásában többek között arról beszél, hogy hihetetlenül izgalmas, de fáradságos levéltári kutatásokat folytatott magyar-zsidó gyökereinek felkutatására Csehországban, Ausztriában, Szlovákiában és Magyarországon. Ez az utazás nemcsak arra tanította meg, hogy honnan jött, hanem arra is, hogy ki ő maga. Ha az előadás is olyan izgalmas és magával ragadó, mint a könyve, akkor

a mondatszerkesztés szinte tökéletes logikájától a legbonyolultabb birtokos szerkezetekig!) Therese Major holland nyelvű író workshopot tart, az itt született írók legjobbjait pedig a **Most Magyarul!** magazin későbbi számaiban be is mutatjuk olvasóinknak.

Egyszóval, várjuk Önöket egy újra tanulságos, magyar nektárral és ambróziával, magyar zenével és szórakozással, borokkal és sörökkel teli magyar napra! A belépő € 10,-, kapunyitás 10.00 órakor. Helyszíne: **Veluwehal**, Nieuwe Markt 6, **Barneveld**. A pontos program a www.hongarijeplaza.org weboldalon és a műsorfüzetben található, amely szintén online található.

A viszontlátásra **Edwin van Schie**

Szponzoraink: **Hongaarse Thuis Smaken & Gege-Thuis in Hongarije-makelaardij**.